



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<b>Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)</b>	
<b>Grecia</b>	<b>Autoría: Iruñe Valderrábano González</b>
Grecia clásica	
Ámbito: virginidad, medicina	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>αἱ δὲ παρθένοι, ὀκόσησιν ὥρῃ γάμου, παρανδρούμεναι, τοῦτο μᾶλλον πάσχουσιν ἅμα τῇ καθόδῳ τῶν ἐπιμηνίων, πρότερον οὐ μάλα ταῦτα κακοπαθέουσαι. ὕστερον γὰρ τὸ αἷμα ξυλλείβεται ἐς τὰς μήτρας, ὡς ἀπορρευσόμενον ὀκόταν οὖν τὸ στόμα τῆς ἐξόδου μὴ ᾗ ἀνεστομωμένον, τὸ δὲ αἷμα πλέον ἐπιρρέῃ διὰ τε σιτία καὶ τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος, τῆνικαῦτα οὐκ ἔχον τὸ αἷμα ἔκρουν ἀναΐσσει ὑπὸ πλέθους ἐς τὴν καρδίην καὶ ἐς τὴν διάφραξιν. ὀκοταν οὖν ταῦτα πληρωθῆωσιν, ἐμωρώθη ἡ καρδίη, εἴτ' ἐκ τῆς μωρόσιο νάρκη, εἴτ' ἐκ τῆς νάρκης παράνοια ἔλαβεν [...] ἐχόντων δὲ τούτων ὧδε, ὑπὸ μὲν τῆς ὀξυφλεγμασίης μαινεται, ὑπὸ δὲ τῆς σηπεδόνοσ φονᾶ, ὑπὸ δὲ τοῦ ζοφεροῦ φοβέεται καὶ δέδοικεν, ὑπὸ δὲ τῆς περὶ τὴν καρδίην πιέξιος ἀγχόνας κραινοῦσιν, ὑπὸ δὲ τῆς κακίης τοῦ αἵματος ἀλύων καὶ ἀδημονέων ὁ θυμὸς κακὸν ἐφέλκεται. ἕτερον δὲ καὶ φοβερά ὀνομάζει. καὶ κελεύουσιν ἄλλεσθαι καὶ καταπίπτειν ἐς φρέατα ἢ ἄγχεσθαι, ἅτε ἀμείονά τε ἐόντα καὶ χρεῖην ἔχοντα παντοίην. ὀκότε δὲ ἄνευ φαντασμάτων, ἡδονή τις ἀφ' ἧς ἐρᾶ τοῦ θανάτου ὡσπερ τινὸς ἀγαθοῦ. φρονεούσης δὲ τῆς ἀνθρώπου, τῇ Ἄρτεμιδι αἱ γυναῖκες ἄλλα τε πολλὰ καὶ τὰ ἱμάτια τὰ πολυτελέστατα καθιεροῦσι τῶν γυναικείων, κελεύόντων τῶν μάντεων ἐξαπατεώμεναι. ἡ δὲ τῆσδε ἀπαλλαγὴ, ὀκόταν μὴ ἐμποδίζη τι τοῦ αἵματος τὴν ἀπόρρυσιν. κελεύω δὴ τὰς παρθένοσ, ὀκόταν τι τοιοῦτο πάσχωσιν, ὡς τάχιστα ξυνοικῆσαι ἀνδράσιν ἢ γὰρ κυήσωσιν,</p>	<p>Traducción:</p> <p>A las vírgenes a las que les llega el momento de casarse y no se casan, les ocurre, sobre todo con la llegada de la regla, lo que antes no les había pasado, pues entonces la sangre gotea a la matriz como si quisiera salir fuera. Así pues, cuando el orificio de salida no está abierto, y la sangre afluye en mayor cantidad a causa de la alimentación y el aumento del cuerpo, entonces, como no tiene salida, sube en virtud de su cantidad hacia el corazón y el diafragma. De este modo, cuando estas zonas están llenas, el corazón se entorpece y, tras el entorpecimiento, llega el sopor y luego, a consecuencia de este, estas jóvenes se ven asaltadas por desvaríos. [...] Estando así las cosas, la mujer se vuelve loca a consecuencia de la inflamación aguda; a consecuencia de la putrefacción, siente deseos de matar; a consecuencia de la tiniebla que se le forma, siente terrores y miedos; a consecuencia de la presión ejercida sobre el corazón, desea estrangular y a consecuencia del deterioro de la sangre, su espíritu, agitado y angustiado, se pervierte. Además, la enferma dice cosas terribles. (Las visiones) le mandan saltar y arrojar a los pozos o estrangularse como si fuera mejor y tuviera algún tipo de utilidad. Cuando no tiene visiones, siente cierto placer por el cual desea la muerte como una cosa buena, y cuando la enferma ha recuperado la razón, consagra a Ártemis, engañada por los consejos de los adivinos, muchos objetos, especialmente los más caros de sus vestidos. La liberación de este mal está cuando se logra que</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<p>ὕγιες γίνονται. εἰ δὲ μή, ἢ εὐθέως ἅμα τῇ ἡβῇ ὀλίγον ὕστερον ἀλώσεται, εἴπερ μὴ ἐτέρη νούσω. τῶν δὲ ἠνδρωμένων γυναικῶν στείραι ταῦτα πάσχουσιν.</p> <p>(Edición bilingüe de Paul Potter, <i>Hippocrates</i>, vol. IX, Loeb Classical Library, 2010)</p>	<p>nada impida la salida de la sangre. Por eso, yo aconsejo a las vírgenes que cuando tengan tales trastornos, enseguida se casen con un hombre, pues si se quedan embarazadas, se curan, y si no, al llegar a la pubertad o poco después, son atrapadas por este mal, si no por otro. De entre las mujeres casadas, son las estériles las que más sufren estos trastornos.</p> <p>(Hipócrates, <i>Sobre las enfermedades de las vírgenes</i>. Traducción de Lourdes Sanz Mingote, <i>Tratados Hipocráticos IV</i>, Editorial Gredos, Madrid, 1988)</p>
<p>Actividad didáctica (si es el caso):</p>	<p>Se observa en estos pasajes hipocráticos la relevancia del matrimonio, no solo desde el punto de vista social sino también desde el ámbito médico. Para los hipocráticos, la ausencia de relaciones sexuales y maternidad, hechos vinculados a una virginidad demasiado prolongada en el tiempo, se asocia con graves trastornos físicos y mentales cuya solución estaría en situar a la joven griega en el lugar que le corresponde: el de esposa y madre.</p>